



Број: 17-05-1-3502-2/18
Сарајево, 18. септембар 2018. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 18-09-2018			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02.1	05-2	2111	128

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 19.д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам

Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о амандману и приступању на Уговор о гранту од 15.02.2011. године између Босне и Херцеговине, Водовода и канализације Бијељина а.д. Општине Бијељина, Републике Српске и Европске банке за обнову и развој за подршку пројекту *Бијељина фаза 2 – постројење за пречишћавање отпадних вода и проширење мреже*, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 19. јуна 2018. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



Број: 08/1-1-05-2-27799/18

Датум: 7.9.2018. године

17-09-2018

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Сарајево

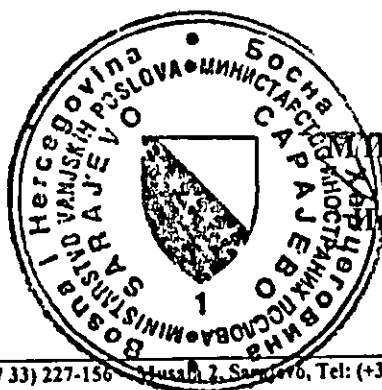
ПРЕДМЕТ: Приједлог Одлуке о ратификацији Уговора о амандману и приступању на Уговор о гранту од 15.2.2011. године између Босне и Херцеговине, Водовода и канализације Бијељина а.д. Општине Бијељина, Републике Српске и Европске банке за обнову и развој за подршку пројекту *Бијељина фаза 2 – постројење за пречишћавање отпадних вода и проширење мреже, доставља се*

У прилогу акта достављамо приједлог Одлуке о ратификацији Уговора о амандману и приступању на Уговор о гранту од 15.2.2011. године између Босне и Херцеговине, Водовода и канализације Бијељина а.д. Општине Бијељина, Републике Српске и Европске банке за обнову и развој за подршку пројекту *Бијељина фаза 2 – постројење за пречишћавање отпадних вода и проширење мреже*, који је потписан 19. јуна 2018. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на својој 45. редовној сједници, одржаној 13. марта 2018. године, донијело Одлуку о прихватању предметног Уговора и овластило министра финансија и трезора Босне и Херцеговине да исти потпише. Копија наведене Одлуке Предсједништва Босне и Херцеговине, број 01-50-1-936-12/18 од 13. марта 2018. године, приложена је уз овај акт.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине донесе Одлуку о ратификацији Уговора о амандману и приступању на Уговор о гранту од 15.2.2011. године између Босне и Херцеговине, Водовода и канализације Бијељина а.д. Општине Бијељина, Републике Српске и Европске банке за обнову и развој за подршку пројекту *Бијељина фаза 2 – постројење за пречишћавање отпадних вода и проширење мреже*.

С поштовањем,



МИНИСТАР
Гор Црнадак

PRIJEDLOG

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj: _____ od _____ godine) ,
Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na ____ . sjednici održanoj _____ godine ,
donijelo je

O D L U K U

**O RATIFIKACIJI UGOVORA O AMANDMANU I PRISTUPANJU NA UGOVOR O
GRANTU OD 15.2.2011. GODINE IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE,
VODOVODA I KANALIZACIJE BIJELJINA A.D. OPŠINE BIJELJINA,
REPUBLIKE SRPSKE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA
PODRŠKU PROJEKTU *BIJELJINA FAZA 2 – POSTROJENJE ZA PREČIŠĆAVANJE
OTPADNIH VODA I PROŠIRENJE MREŽE***

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor o amandmanu i pristupanju na Ugovor o grantu od 15.2.2011. godine između Bosne i Hercegovine, Vodovoda i kanalizacije Bijeljina a.d. Opštine Bijeljina, Republike Srpske i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 19. juna 2018. godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

IZVRŠNA KOPIJA

(Broj operacije 40775)

**UGOVOR O AMANDMANU I PRISTUPANJU
na Ugovor o grantu od 15. februara 2011.godine**

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

VODOVODA I KANALIZACIJA BIJELJINA a.d.

i

OPŠTINE BIJELJINA

i

REPUBLIKE SRPSKE

i

EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum 19. juni 2018.godine

**UGOVOR O AMANDMANU I PRISTUPANJU
NA UGOVOR O GRANTU OD 15 FEBRUARA 2011.godine**

Ovaj ugovor o amandmanu i pristupanju (ovaj ugovor), od 19. juna 2018.godine je zaključen između:

- (1) **Bosne i Hercegovine („Davalac garancije“);**
- (2) **Vodovoda i kanalizacije Bijeljina a.d. ("Korisnik");**
- (3) **Opštine Bijeljina;**
- (4) **Republike Srpske; i**
- (5) **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ, međunarodne finansijske institucije formirane međunarodnim ugovorom ("Banka" ili "EBRD") (zajedno, "Ugovorne strane").**

BUDUĆI DA:

(A) je dana 22. jula 2010.godine, Korisnik zaključio ugovor o zajmu (**Ugovor o zajmu**), prema kojem se Banka složila da odobri zajam Korisniku u iznosu od 5.000.000 eura, pod uslovima navedenim u ili na koje se poziva Ugovor o zajmu;

(B) je dana 23. jula 2010.godine, Davalac garancije zaključio ugovor o garanciji sa Bankom, sa amandmanima, kojim se Davalac garancije složio da će garantovati obaveze Zajmoprimca po Ugovoru o zajmu;

(C) su dana 15. februara 2011.godine, Korisnik, Opština Bijeljina, Republika Srpska i EBRD zaključili Ugovor o grantu (**Prvobitni ugovor**), prema kojem se Banka složila da će obezbijediti Grant (kako je definisan u Prvobitnom ugovoru) Korisniku, pod uslovima koji su navedeni u ili na koje se poziva Prvobitni ugovor;

(D) je dana 18. januara 2016.godine, Banka obavijestila Korisnika da je zadnji datum raspolaganja sredstvima 30. juni 2016.godine;

(E) Davalac garancije namjerava da pristupi Prvobitnom ugovoru kao ugovorna strana, podložno uslovima ovog ugovora; i

(F) Korisnik, Opština Bijeljina, Republika Srpska, Davalac garancije i EBRD žele da izmijene određene dijelove Prvobitnog ugovora, podložno odredbama ovog ugovora.

STOGA SE OVIM, uzimajući u obzir ove navode, ugovorne strane slažu o sljedećem:

Odlomak 1. Definicije i tumačenja

(a) Riječi i izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom ugovoru (uključujući dodatke i preambule) koji ovdje nisu definisani će imati ista značenja koja su im pripisana u Prvobitnom ugovoru i/ili Standardnim uslovima kada se koriste u ovom ugovoru.

(b) Sve odredbe Standardnih uslova su ovim uključene u, i primjenjuju se na, ovaj ugovor sa istom snagom i dejstvom kao da su u cijelosti ovdje navedene.

(c) Prvobitni ugovor i ovaj ugovor će se čitati i tumačiti kao jedan jedinstveni dokument.

Odlomak 2. Pristupanje

(a) Ugovorne strane ovim potvrđuju da će na Datum pravosnažnosti Davalac garancije pristupiti Prvobitnom ugovoru, izmijenjenom prema ovom ugovoru, i postati ugovorna strana tog ugovora.

(b) Davalac garancije se slaže da će na Datum pravosnažnosti preuzeti sve obaveze u skladu s relevantnim odredbama Prvobitnog ugovora, izmijenjenog prema ovom ugovoru, kao da je bio originalna ugovorna strana u Prvobitnom ugovoru.

Odlomak 3. Amandman i kontinuitet

(a) Prvobitni ugovor će biti izmijenjen kako slijedi:

(1) dodavanjem novog odlomka 3.07(c), odmah iza odlomka 3.07(b), koji će glasiti kako slijedi:

„ (c)Davalac garancije neće nametati nikakve poreze na svu robu ili usluge nabavljene od strane Korisnika za potrebe Projekta a finansirane iz sredstava Granta, uključujući robu i usluge koje je Korisnik nabavio u bilo koje vrijeme počev od Datuma pravosnažnosti Ugovora o zajmu.”

(2) dodavanjem adrese Davaoca garancije u odlomak 8.01 kako slijedi:

„Za Davaoca garancije:

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine, 1
Sarajevo 71000
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministra finansija i trezora

Faks: +387 33 202 930"

Odlomak 4. Datum pravosnažnosti

Ovaj ugovor će postati pravosnažan na datum potpisivanja.

Odlomak 5. Dodatna jamstva

(a) Davalac garancije, Korisnik, Opština Bijeljina i Republika Srpska će o svom sopstvenom trošku poduzeti sve postupke i aktivnosti potrebne ili poželjne za provođenje ovog ugovora i amandmana navedenih u ovom ugovoru.

(b) Davalac garancije, Korisnik, Opština Bijeljina i Republika Srpska potvrđuju da je Zajam postao pravosnažan na datum 23. novembar 2011.godine i da je posljednji datum raspolaganja sredstvima Zajma 30. juni 2015.godine.

Odlomak 6. Razno

(a) Svako pozivanje na "ovaj ugovor" u Prvobitnom ugovoru i svako pozivanje na Prvobitni ugovor svim instrumentima i ugovorima izvršenim u skladu s njim, uključujući bez ograničenja Ugovor o zajmu, će se odnositi na Prvobitni ugovor izmijenjen ovim ugovorom.

(b) Ovaj ugovor može biti zaključen u nekoliko primjeraka, od kojih će se svaki smatrati originalom, a svi zajedno će predstavljati jedan isti ugovor.

KAO DOKAZ, da su strane, preko svojih propisno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u šest primjeraka i dostavile u Sarajevo.

BOSNA I HERCEGOVINA

*/pečat Ministarstva financija BiH/ /vlastoručni potpis/ 06-21-1-1451-5/18
15.6.2018*

VODOVOD I KANALIZACIJA BIJELJINA a.d.

/vlastoručni potpis/ /pečat Vodovoda i kanalizacija/ 14.05.2018. – 1057/18

OPŠTINA BIJELJINA

/vlastoručni potpis/ 02-014-1-764/18 14.05.2018.

REPUBLIKA SRPSKA

/vlastoručni potpis/ 06.08./322 – 351/18 - 29.05.2018.

**EVROPSKA BANKA
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

/vlastoručni potpis/

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u *Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori* na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDAVAJUĆI

Bakir Izetbegović